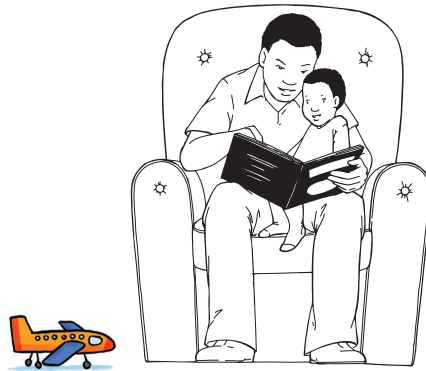




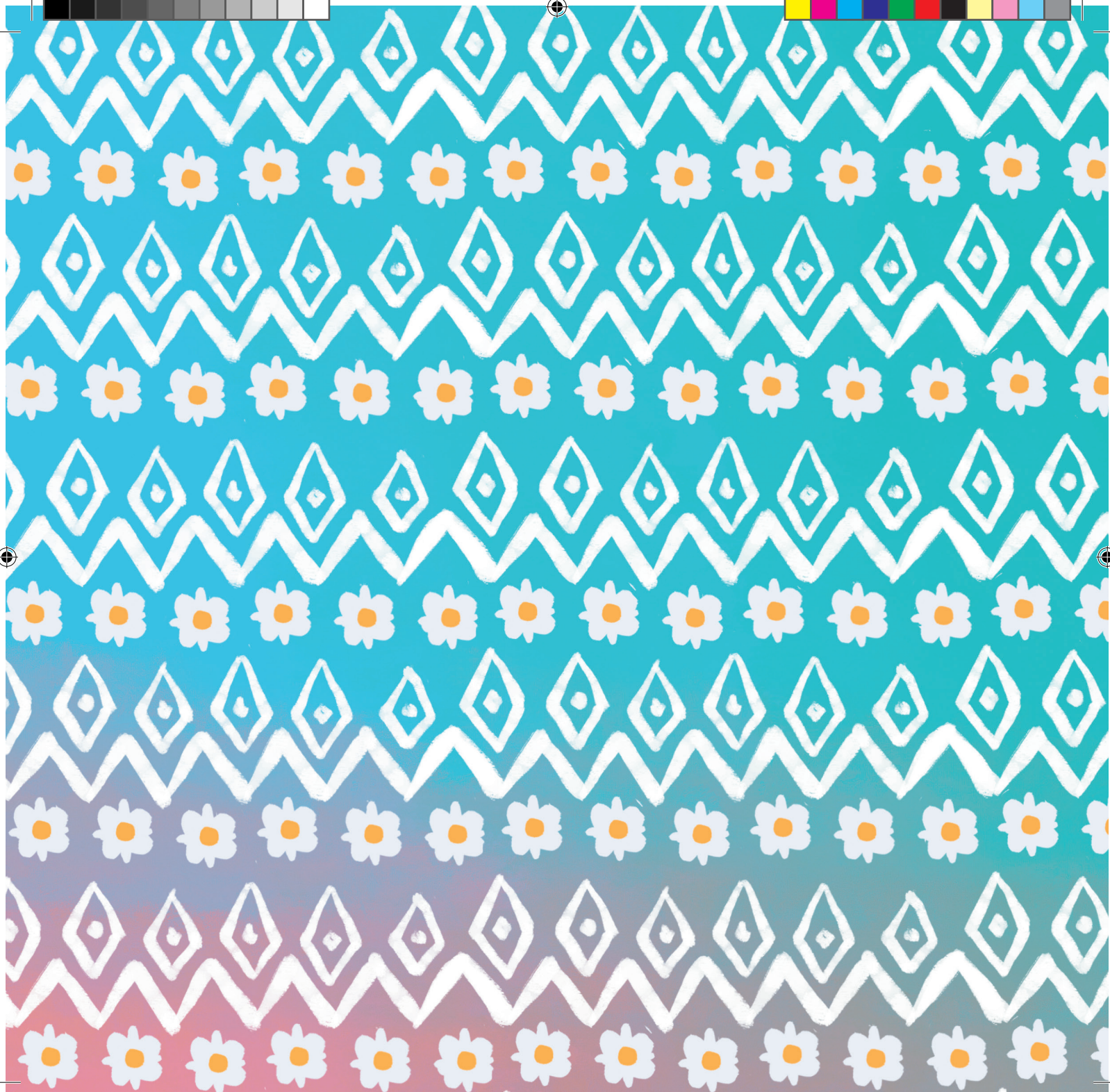
# Ukukhuluma kwengane

Le ncwadi ngeka

---









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

Ukukhuluma kwengane

*(Baby Talk)*

Illustrated by Alex Latimer

Written by Sope Martins

Designed by Thokozani Mkhize

Edited by Zanri Kritzinger

Translated by Lungile Mbhele

with the help of the Book Dash participants in Bologna, Italy on the 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> of March 2023.

ISBN: 9781776231027

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

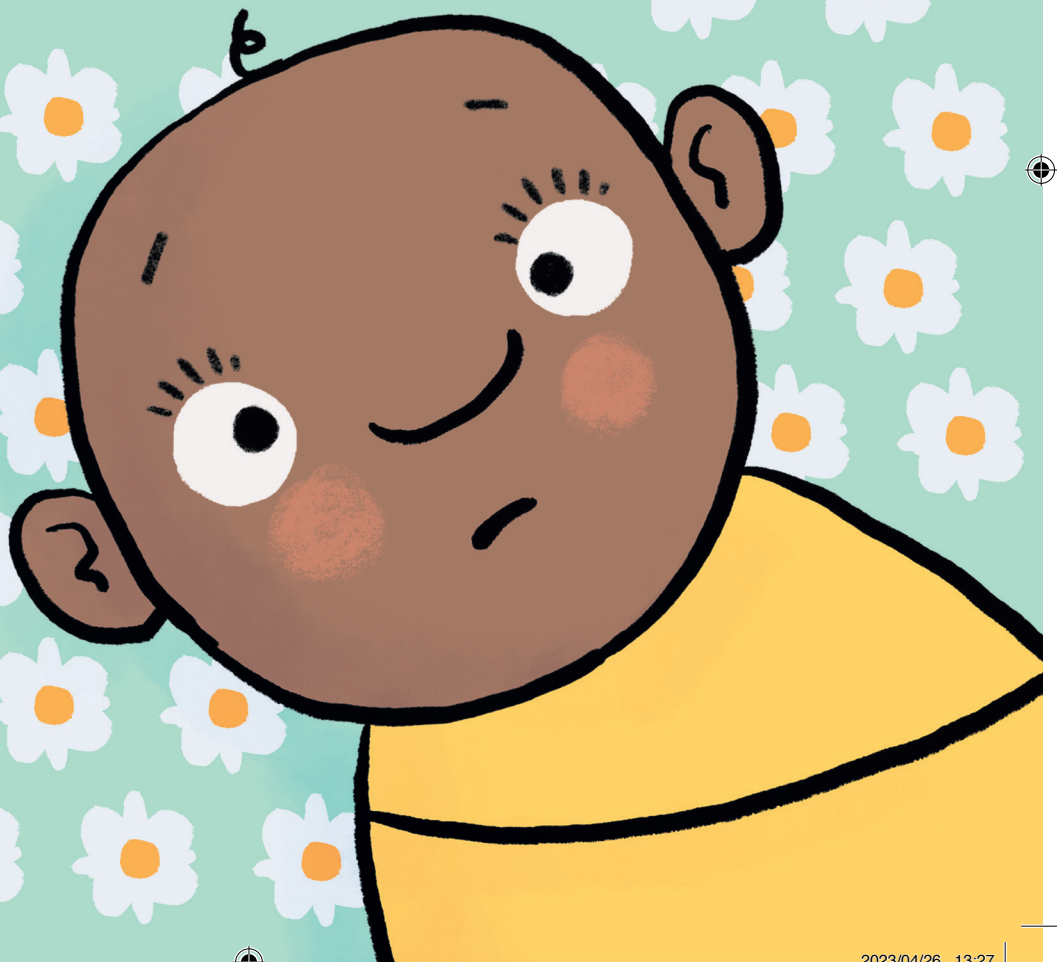
**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Sope Martins Alex Latimer Thokozani Mkhize

# Ukukhuluma kwengane





UTayo usejahe ukubona  
udadewabo omncane.

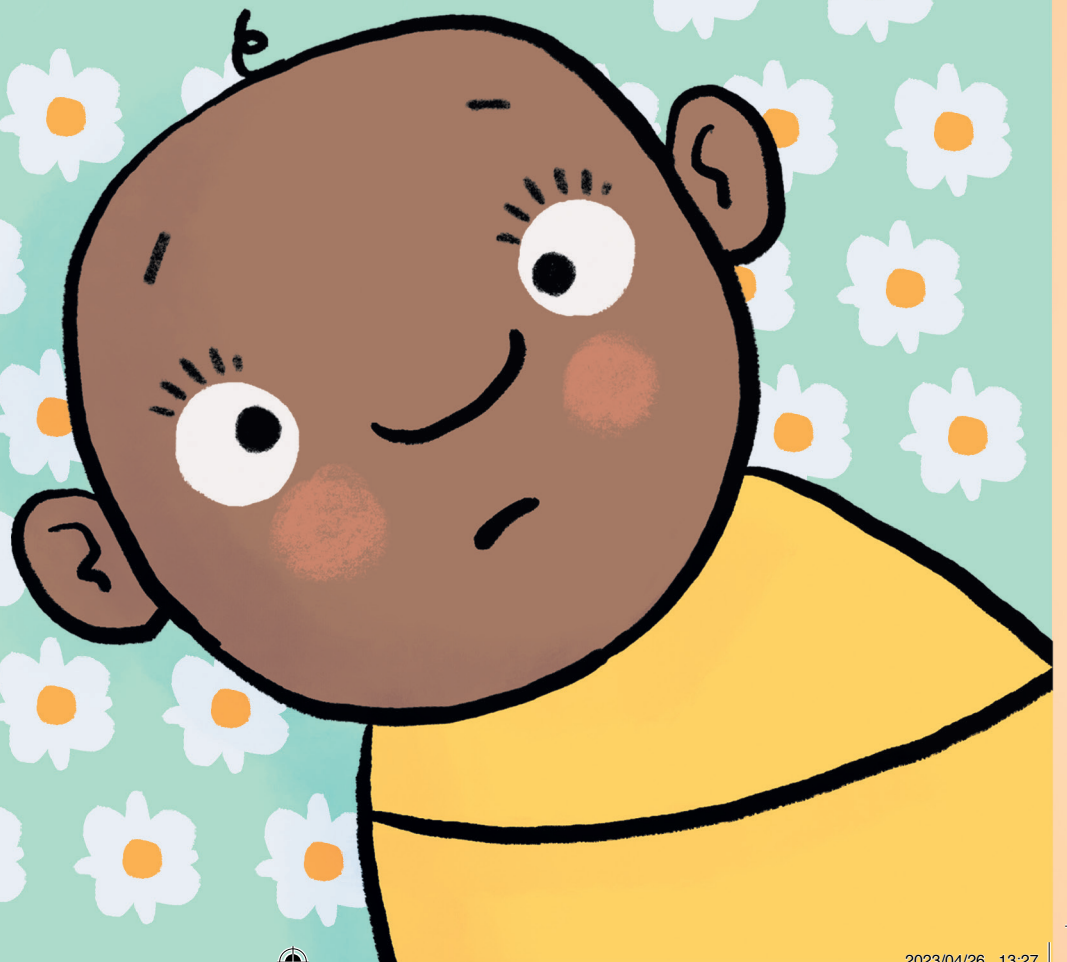
***Shesha phela Mama!  
Mkiphe manje esiswini sakho.***





Kodwa uTinu akasikho  
lokhu akulindele uTayo.

Indlela abukeka  
ngayo *ixakile*.







Unuka  
*kabi!*

Kanti  
*okubi*  
*kunakho*  
*konke...*







# *Ngwaa!* *Ngwaa!*

*Unomsindo  
kakhulu, Mama!*  
UTinu uhleli  
ekhala.







*Usuke ezama ukukutshela  
okuthile, Tayo. Ngabe  
ucabanga ukuthi uthini?*

*Angazi,  
kusho uTayo.*



*Empeleni, mina ngicabanga  
ukuthi uthi ulambile.*

UMama upha uTinu ukudla. Kodwa...





**Ee!** UTinu uyakhala futhi.

*Usumphile nje ukudla,  
manje pho ukhalelani?*







*Ngoba kwesinye isikhathi,  
izingane zidinga ukuba ...*





**ZIBHODLEE!**









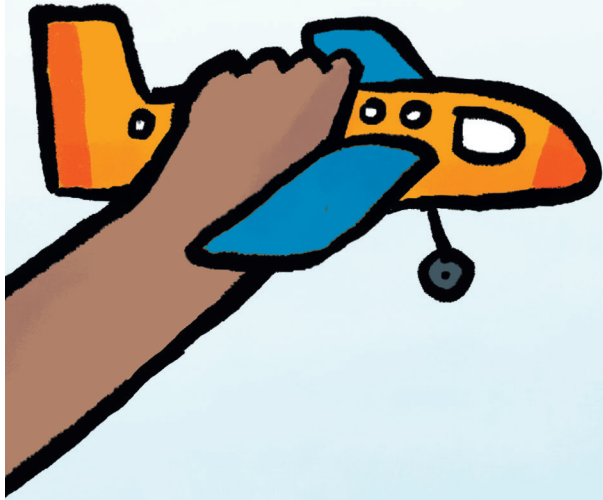
Abangani nomndeni  
bafisa ukumbona, kodwa uTinu  
akakaze abe phakathi kwabantu  
abaningi kangaka.

# **NGWAAAAHH!**

UMama uphuma noTinu aye  
egumbini lakhe ukuze babe  
nesikhathi esinokuthula.

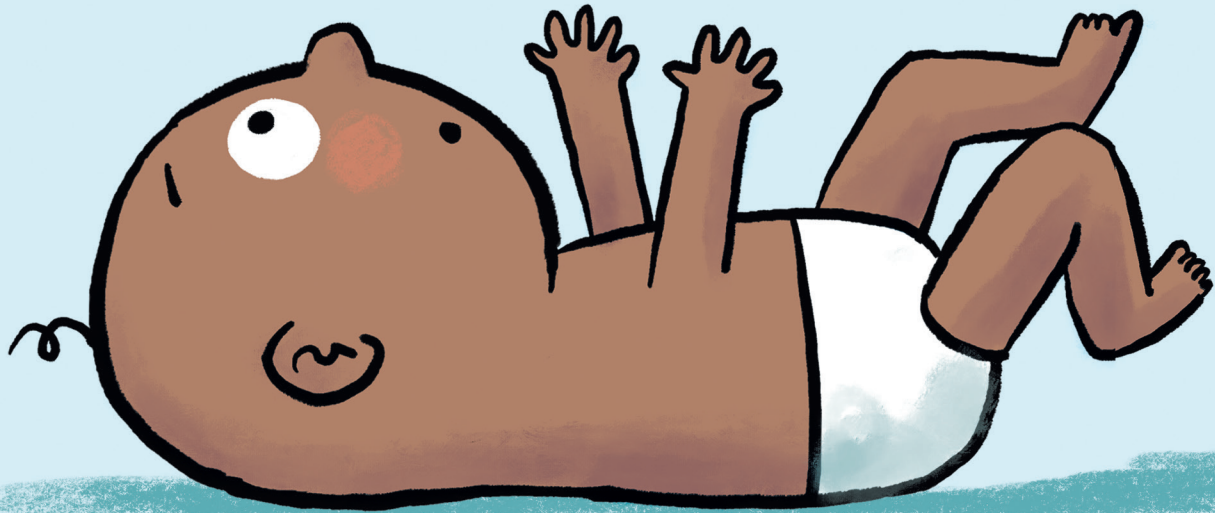






Njengoba isikhathi  
sihamba, uTayo  
ufunda ukuthi ukukhala  
kukaTinu kusho ukuthini.

Futhi empeleni akahluphi kangako.  
Sebedlala ndawonye futhi.





*Cha bo, Tinu. Amabhanoyi  
ayandiziswa, awahlafunwa.*







Kodwa kwesinye isikhathi,  
uTinu uvele akhale uTayo  
angazi ukuthi ufunani.





UTinu ukhala usuku lonke...





nobusuku bonke.

*Kodwa  
akayeki ngani  
ukukhala?*





Yima wo, yini leya?  
***Buka Mama,***





*uTinu usephume izinyo  
lakhe lokuqala!*



